

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1971 Nr. 29

---

---

A. TITEL

*Internationaal Verdrag betreffende de Verreberichtgeving,  
met bijlagen, Slotprotocol,  
additionele Protocollen en Facultatief Protocol;  
Montreux, 12 november 1965*

B. TEKST

De Franse tekst van het Verdrag, met bijlagen, Slotprotocol, additionele Protocollen en Facultatief Protocol, is geplaatst in *Trb.* 1966, 201.

C. VERTALING

Voor de vertaling in het Nederlands van het Facultatief Protocol zie *Trb.* 1967, 150.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1966, 201.

Bij brieven van 22 oktober 1970 (Bijl. *Hand.* I 1970/71, nr. 26, en Bijl. *Hand.* II 1970/71 – 10 979 (R 757) is het Facultatief Protocol bij het onderhavige Verdrag, in overeenstemming met artikel 60, tweede lid, en op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen.

De toelichtende nota welke de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Verkeer en Waterstaat J. A. BAKKER en de Minister van Buitenlandse Zaken J. LUNS.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 23 november 1970.

#### E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1967, 18 en 150 \*).

Voorts is nog een akte van bekrachtiging van het *Verdrag* in overeenstemming met zijn artikel 18, eerste lid, nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Vereniging voor Verreberichtgeving door:

de Volksrepubliek Kongo .....	21 december 1966
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (mede voor de Kanaal-eilanden en het eiland Man)	4 januari 1967
Zwitserland .....	5 januari 1967
Laos .....	27 september 1967
Tanzania .....	7 oktober 1967
Mexico .....	2 november 1967
Dahomey .....	10 november 1967
Singapore .....	23 november 1967
India .....	1 december 1967
Liechtenstein .....	12 december 1967
Trinidad en Tobago .....	13 december 1967
Zambia .....	13 december 1967
Zuidslavië .....	22 december 1967
Tsjechoslowakije <sup>1)</sup> .....	3 januari 1968
Zweden .....	8 januari 1968
China **)	12 januari 1968
Ivoorkust .....	15 januari 1968
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland <sup>2)</sup> .....	7 maart 1968
voor de volgende gebieden voor welke buitenlandse betrekkingen het Verenigd Koninkrijk verantwoordelijk is:	
Antigua	
Dominica	
Grenada	
St. Christopher, Nevis en Anguilla	
St. Lucia	
Broenei	
Swaziland	
Tonga	
de Bahama-eilanden	
de Bermuda-eilanden	

het Britse Zuidpool-gebied (met inbegrip van de Zuidelijke Orcaden, de Zuidelijke Shetland-eilanden en Grahamsland)

Brits-Honduras

de Britse Maagden-eilanden

de Cayman-eilanden

de Falkland-eilanden (kolonie en onderhorigheden, met inbegrip van Zuid-Georgie en de Zuidelijke Sandwich-eilanden)

de Fidji-eilanden

Gibraltar

Hong Kong

Mauritius

Montserrat

de Pitcairn-eilanden

St. Helena (met inbegrip van Ascension en Tristan da Cunha)

St. Vincent

de Seychellen

de Turks- en Caicos-eilanden

de Britse Salomons-eilanden

de Centrale en Zuidelijke Linie-eilanden

de Gilbert- en Ellice-eilanden

de Nieuwe Hebriden

Mali .....	14 maart 1968
Israël .....	20 maart 1968
Boven-Volta .....	5 april 1968
de Staat Vaticaanstad .....	6 april 1968
Koeweit <sup>3)</sup> .....	11 april 1968
Kameroen .....	24 april 1968
Syrië .....	1 juni 1968
Brazilië .....	12 juli 1968
Griekenland .....	26 juli 1968
Turkije .....	29 augustus 1968
Maleisië .....	6 september 1968
Saoedi-Arabië <sup>3)</sup> .....	6 september 1968
Portugal (mede voor de Portugese Overzeese Gebieden) .....	10 september 1968
de Bondsrepubliek Duitsland (mede voor het „Land” Berlijn <sup>***</sup> ) .....	16 december 1968
Luxemburg .....	31 december 1968
Malawi .....	17 januari 1969
Polen <sup>4)</sup> .....	17 januari 1969
Hongarije <sup>5)</sup> .....	20 januari 1969

Oostenrijk .....	23 januari 1969
Nicaragua .....	30 januari 1969
Afghanistan .....	31 januari 1969
Jamaica <sup>3)</sup> .....	2 april 1969
Venezuela .....	2 april 1969
de Sowjet-Unie <sup>6)</sup> .....	16 april 1969
Monaco .....	22 april 1969
Malta .....	9 mei 1969
Irak <sup>7)</sup> .....	15 juli 1969
Bulgarije <sup>3)</sup> .....	5 augustus 1969
de Oekraïne <sup>6)</sup> .....	8 augustus 1969
Mauritanië .....	13 augustus 1969
Roemenië <sup>8)</sup> .....	29 september 1969
Rwanda <sup>9)</sup> .....	11 december 1969
Indonesië <sup>10)</sup> .....	12 januari 1970
Birma .....	16 juli 1970

Voorts is nog een akte van bekrachtiging van het *Facultatieve Protocol* in overeenstemming met zijn artikel 2 nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Vereniging voor Verreberichtgeving door:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (mede voor de Kanaal-eilanden en het eiland Man)	4 januari 1967
Zwitserland .....	5 januari 1967
Liechtenstein .....	12 december 1967
Senegal .....	12 december 1967
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland .....	7 maart 1968

voor de volgende gebieden voor welke buitenlandse betrekkingen het Verenigd Koninkrijk verantwoordelijk is:

Antigua  
Dominica  
Grenada  
St. Christopher, Nevis en Anguilla  
St. Lucia  
Broenei  
Swaziland  
Tonga  
de Bahama-eilanden  
de Bermuda-eilanden  
het Britse Zuidpool-gebied (met inbegrip van de Zuidelijke Orcaden, de Zuidelijke Shetland-eilanden en Grahamsland)

Brits-Honduras  
 de Britse Maagden-eilanden  
 de Cayman-eilanden  
 de Falkland-eilanden (kolonie en onderhorigheden, met inbegrip van Zuid-Georgie en de Zuidelijke Sandwich-eilanden)  
 de Fidji-eilanden  
 Gibraltar  
 Hong Kong  
 Mauritius  
 Montserrat  
 de Pitcairn-eilanden  
 St. Helena (met inbegrip van Ascension en Tristan da Cunha)  
 St. Vincent  
 de Seychellen  
 de Turks- en Caicos-eilanden  
 de Britse Salomons-eilanden  
 de Centrale en Zuidelijke Linie-eilanden  
 de Gilbert- en Ellice-eilanden  
 de Nieuwe Hebriden

Paraguay .....	31 mei 1968
Griekenland .....	26 juli 1968
Luxemburg .....	31 december 1968
Oostenrijk .....	23 januari 1969
de Volksrepubliek Kongo .....	24 januari 1969
Afghanistan .....	31 januari 1969
Malta .....	9 mei 1969
Mauritanië .....	13 augustus 1969
het Koninkrijk der Nederlanden (voor het gehele Koninkrijk) .....	14 januari 1971

\*) Tegen de bekrachtiging van Korea op 14 maart 1967 (zie *Trb.* 1967, 150, blz. 3) is door Albanië op 5 mei 1969 bezwaar gemaakt.

\*\*) Tegen de bekrachtiging door China is door Albanië op 5 mei 1969 bezwaar gemaakt.

\*\*\*) Tegen de medegelding voor het „Land” Berlijn is bezwaar gemaakt door Bulgarije op 12 juli 1969, door Cuba op 15 oktober 1969, door Polen op 20 juni 1969, door Roemenië op 29 september 1969, door de Sowjet-Unie op 10 oktober 1969 en door Tsjechoslowakije op 13 oktober 1969.

1) Onder bevestiging van de bij de ondertekening van het Slotprotocol gemaakte voorbehouden.

2) Bij de bekrachtiging voor bovengenoemde gebieden werd de volgende verklaring afgelegd:

„En ce qui concerne la déclaration de la Délégation du Chili à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications de Montreux (1965), déclaration qui figure au Protocole final de la Convention internationale des télécommunications de 1965,

le Gouvernement de Sa Majesté tient à déclarer qu'il ne reconnaît pas le 'Secteur antarctique chilien'. Il tient également à attirer l'attention sur l'article IV(2) du Traité sur l'Antarctique, signé à Washington le 1er décembre 1959, qui, de l'avis du Gouvernement de Sa Majesté, s'applique à la déclaration chilienne." (*Vertaling*)

3) Onder bevestiging van het bij de ondertekening van het Slotprotocol gemaakte voorbehoud.

4) Onder handhaving van de bij de ondertekening van het Slotprotocol afgelegde verklaringen.

5) Onder bevestiging van de bij de ondertekening van het Slotprotocol afgelegde verklaringen Nrs. XI, XIV en XXV.

6) Onder bevestiging van de bij de ondertekening van het Slotprotocol afgelegde verklaringen Nrs. X en XI.

7) Onder bevestiging van de bij de ondertekening van het Slotprotocol afgelegde verklaring.

8) Onder de volgende verklaring:

„Le Conseil d'Etat de la République Socialiste de Roumanie estime que: a) le maintien de l'état de dépendance de certains territoires auxquels se réfère l'article 20 de la Convention n'est pas en concordance avec la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et peuples coloniaux, adoptée par l'Assemblée générale de l'O.N.U. le 14 décembre 1960, par la résolution 1514 (XV), par laquelle on proclame la nécessité de mettre fin d'une manière rapide et sans condition au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations; b) les dispositions de l'article 1, numéros 6 et 7, de la Convention ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel tous les Etats ont le droit de devenir parties aux traités multilatéraux réglant les questions d'intérêt général.”

9) Onder bevestiging en aanvulling van het voorbehoud, afgedrukt in *Trb.* 1966, 201, blz. 127 onder LI:

„Le Gouvernement de la République Rwandaise se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres ou Membres associés n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965) ou des annexes et Règlements qui y sont annexés, ou si les réserves formulées par d'autres pays devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunications ou entraîner une augmentation de sa quote-part contributive aux dépenses de l'Union.”

10) Onder de verklaring:

„..... qu'il retire la partie de sa déclaration relative au Gouvernement de la Fédération de Malaisie' qui se trouve au premier paragraphe de la déclaration no. XXXIII figurant dans le Protocole final à ladite Convention.” (zie *Trb.* 1966, 201, blz. 121).

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1967, 18 en 150.

Voorts is nog een akte van toetreding tot het *Verdrag* in overeenstemming met zijn artikel 19, eerste lid, nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Vereniging voor Verreberichtgeving door:

Vietnam <sup>1)</sup> ..... 15 januari 1968

de Dominicaanse Republiek .....	20 maart 1968
Botswana .....	2 april 1968
Libië .....	15 augustus 1968
Zuid-Jemen .....	15 augustus 1968
Kambodja .....	13 september 1968
Albanië <sup>2)</sup> .....	5 mei 1969
Nauru .....	10 juni 1969
Mauritius .....	30 juli 1969
Equatoriaal Guinee .....	2 juli 1970
Swaziland .....	11 november 1970

Voorts is nog een akte van toetreding tot het *Facultatieve Protocol* in overeenstemming met zijn artikel 2 nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Vereniging voor Verreberichtgeving door:

Malawi .....	16 december 1966
Singapore .....	23 november 1967
Zweden .....	8 januari 1968
Vietnam <sup>1)</sup> .....	15 januari 1968
Nieuw-Zeeland .....	18 augustus 1969

1) Tegen de toetreding door Vietnam is bezwaar gemaakt door Polen op 9 mei 1968, door Cuba op 2 juli 1968, door de Oekraïne, de Sowjet-Unie en Witrusland op 30 juli 1968, door Hongarije op 21 augustus 1968 en door Albanië op 5 mei 1969.

2) Onder de volgende verklaring:

„Le Gouvernement de la République Populaire d'Albanie déclare que son adhésion dans cette Convention n'implique en aucun cas la reconnaissance du Gouvernement actuel de la République de l'Afrique du Sud et ne comporte aucune obligation vis-à-vis de ce Gouvernement.”

en onder de volgende voorbehouden:

„1. Le Gouvernement de la République Populaire d'Albanie réserve le droit d'accepter ou de ne pas accepter le Règlement des radio-communications, soit totalement, soit en partie.

2. Le Gouvernement de la République Populaire d'Albanie réserve le droit de prendre toutes les mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder ses intérêts dans le cas où des réserves formulées par d'autres pays entraîneraient l'augmentation de sa part de contribution aux dépenses de l'Union, ou si certains Etats membres de l'Union ne s'acquitteraient pas de leur part dans les dépenses de l'Union.”

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1967, 18.

De bepalingen van het *Facultatieve Protocol* zullen ingevolge zijn artikel 3, tweede lid, op 13 februari 1971 voor het gehele Koninkrijk in werking treden.

J. GEGEVENS

Zie *Trb* 1966, 201 en *Trb*. 1967, 18 en 150.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb*. 1969, 104.

Voor het op 22 juli 1946 te New York ondertekende Statuut van de Wereldgezondheidsorganisatie zie ook *Trb*. 1967, 184.

Voor het op 21 november 1947 te New York tot stand gekomen Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de gespecialiseerde organisaties zie ook, laatstelijk, *Trb*. 1969, 233.

Voor het op 21 december 1959 te 's-Gravenhage vastgestelde *Radioreglement* zie ook *Trb*. 1968, 135.

Van de op 10 december 1948 door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties aangenomen Universele Verklaring van de Rechten van de Mens is de Engelse tekst, alsmede een vertaling in het Nederlands, afgedrukt in *Trb*. 1969, 99, blz. 105-110 en 111-117.

Uitgegeven de twaalfde februari 1971.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. LUNS.